## Bájkkeavijssa NuorttaSállto

## Julevsáme báhkogirjje vijmak internehtan Tæksta: Kitty Skapalen Jårggålibme: Jårggålibme: Jårggålibme: Järggålibme: Järggå

Vásse bierjjedagá digitála julevsáme-dáro báhkogirjje almoduváj julevsámegiela konferánsan Jåhkåmåhken.

Dat mierkki vuostasj julevsámevuonadáro ja vuonadáro-julevsáme báhkogirjje histåvrån.

Åvdep ájgge la aneduvvam ienemusoassáj julevsáme-svierigadáro báhkogirjje. Divtasvuonak Anders Kintel le sån guhti le bargojn rahtjam.

- Ienebuv ja ienebuv sihti julevsámegielav oahppat ja åhpadimev julevsámegielan. Álkkes vædtsak dagu digitála báhkogirjje sadjihin la åhtsåluvvam julevsámegielan. Dálla l nåvkå ja juohkkahasj máhttá dav ávkástallat, javllá dudálasj Inga-Lill Sundset, Barggijbelludagá sámediggeájras Viestarmera válggabijran.

## Nåvkå gájkajda

Julevsámegiella le akta dajs unnep sámegielasj ja aneduvvá sámijs Nuortta-Nordlándan, guovddaguovllo le Divtasvuodna ja Jåhkåmåhkke – Jielleváre guovllo Svieriga bielen. Sámediggeráden la sámegiella oajvvevuorodibmen ja akta dajs ájnnasamos dåjmasj dán jage budsjehtan le læhkám oasstet riektájt Anders Kintela báhkogirjjáj.

- Sámediggeráde le ávon gå báhkogirjje vijmak almoduvvá gajkajda ja doajvvu báhkogirjje vissjalit aneduvvá. Diedáv moattes lij vuorddám báhkogirjev, le viek ájnas barggo julevsámegiela bisodime, nannima ja åvddånahttema vuoksjuj, javlla rádeájras Ellinor Marita Jåma.

Anders Kintel le báhkogirjijn juo moadda jage barggam. Båddåsasj versjåvnnå le dálla rabás gájkajda guhti berusti báhkogirjes. Ij majdik mávse ja gávnnuji birrusij 18.500 bágo sihke dáro-sáme ja sáme-dáro. -Dat la båddåsasj versjåvnnå ja doajvvop addne vuojnojt, kommentárajt ja mierkkidusájt bukti. Bargaduvvá dievas digitála versjåvnåjn báhkogirjes, majna doajvvop jage birán ållip. Sæmmi båttå bargaduvvá báhkogirjev girje hábmen oadtjot, javllá Jåma.

## Vájves barggo

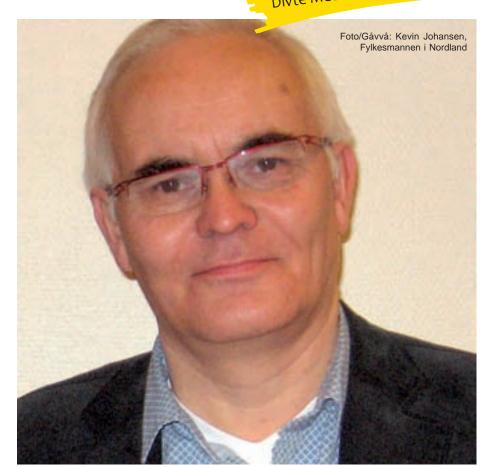
Anders Kintel Divtasvuonas le åhpadiddje ja sujna le oajvvefáhka sámegielan. Uddni barggá universitehtalektorin Nordlánda universitehtan, gånnå sujna le fáhkaåvdåsvásstádus julevsámegielas. Åvddåla le barggam åhpadiddjen vuodoskåvlån ja vuostasjkonsulænntan åvdep Sáme åhpadusráden ja allaskåvllååhpadiddjen Bådådjo allaskåvlån. Sån le giellaguru julevsáme giellaguovlon vuonabielen ja le moadda jage juo barggam julevsámegielajn. Ájrastij Ådå testamenta julevsámegiela jårggålumjuohkusij ja Vuona Girkko liturgijav julevsámegiellaj, sámegielaj máhttolåpptim oahppopládnajuohkusij ájras, ja Bihtámsáme báhkogirje referánssajuohkusa ájras. Læhkám la ájras Sáme giellaráden ja Sáme giellanammadusán, 10 jage dåjmajn. Viek stuor noade mij guosská julevsámegiellaj.

Valla iesj åhpaj julevsámegielav tjállet esski 30 jagágin.

-Muv vuostasj giella le julevsámegiella, valla vuostasj bále gå oassálasstiv giellakurssaj lidjiv 30 jage vuoras ja dalloj muv arvusmahttem giellaj álgij, subtsas. Just Qvigstada báhkotjoahkkim Divtasvuona guovlos ja Harald Grundströma julevsáme-svierigadáro báhkogirije le vuodomateriállan aneduvvam. Duodden le iesj tjoahkkim bágojt ja moallánagájt Divtasvuonan manemus 20 jage.

-Báhkogirjje le gasskastuorrusasj dárogiela aktijvuodan, valla sámegiela aktijvuodan le viehka stuorra báhkogirjje.

dan le viehka stuorra báhkogirjje.
-Mujna le agev man nanna tjáláv sålbån ja tjoahkkiv moallánagájt ja bágojt gå ulmutjij ságastav. Giella la agev rievdaduvvamin. Nuorap buolvva adni bágojt ja moallánagájt ådå aktijvuodajn, valla gæhttjalip oabme bágojt bisodit ja adnet dajt ådå bágojt. Gássjelisvuohta le læhkám dáro-sáme åsijn gávnnat riekta nyánsav bágojda. Sámegiela luonndotermajn li



**Divtasvuonak Anders Kintel** le viek ålov barggam ådå julevsáme-dáro báhkogirjijn mij gávnnu internehtan. –Mån lav spænnta gåktu ulmutja duostudi báhkogirjev ja vuordáv lájtov rievddadibmáj, javlla sån.

Tysfjerdingen Anders Kintel har lagt ned mye arbeid i den nye lulesamisk-norsk ordboka på nett. -Jeg er spent på mottakelsen og forventer å få innspill til endringer, sier han.

ienep nyánsa gå dárogiela luonndoterma, valla politihkka ja sebrudak terminologijan álu hæhttup ådå bágojt dahkat

luojkkambágojs majoritehtagielajs, dábálattjat dárogielas. Navti le galla ajtu vargga juohkka gielan, dárogielan li ådå bágo ja vieresbágo ienemusoassáj aktij biejadum luojkasbágojs iennilsgielas.

Anders Kintel le åhpadam julevsámegielan (LU1 ja LU2) Nordlánda universitehtan ja 2012 tjavtja rájes fállá Universitehtta Bachelor-åhpadusáv julevsámegiellaj.

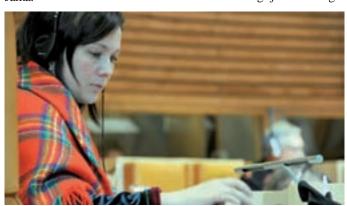
-Miján li agev læhkám studenta LU1 ja LU2 kursajn ja jáhkáv sjaddi riek moadda oahppe bachelorgrádan, javlla Kintel.

Vuorddá lájtov digitála báhkogirjjáj.

-Diehttelis lav spænnta, moattes li dáv báhkogirjev vuorddám, javllá sån. Báhkogirjev gávna internehtan, www.giellatekno.uit.no bielijn: http:// victorio.uit.no/webdict/ak/nob2smj/ index.html http://victorio.uit.no/webdict/ak/smj2nob/

index.html

www.divvun.no.



VELDIG GLAD. Rådsmedlem Ellinor Marita Jåma i Sametingsrådet. Foto: Corinne Svala

Ibanez, Sametinget

